Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i powiedział ― Bóg ― Noemu i ― synom jego z niego mówiąc: |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Bóg do Noego i do jego synów z nim, mówiąc: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie oświadczył Bóg Noemu oraz jego synom: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Bóg powiedział do Noego i do jego synów z nim: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Bóg do Noego, i do synów jego z nim, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To też mówił Bóg do Noego i do synów jego z nim: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Bóg tak rzekł do Noego i do jego synów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadto rzekł Bóg do Noego i do jego synów, którzy byli z nim, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Bóg oświadczył Noemu i jego synom, którzy z nim byli: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Bóg rzekł do Noego i jego synów: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem przemówił Bóg do Noego i jego synów tymi słowami: - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział Bóg do Noacha i do jego synów, [którzy byli] z nim: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Бог до Ноя і його синів з ним, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg oświadczył też Noachowi oraz z nim jego synom, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemówił Bóg do Noego i do jego synów, którzy z nim byli: |